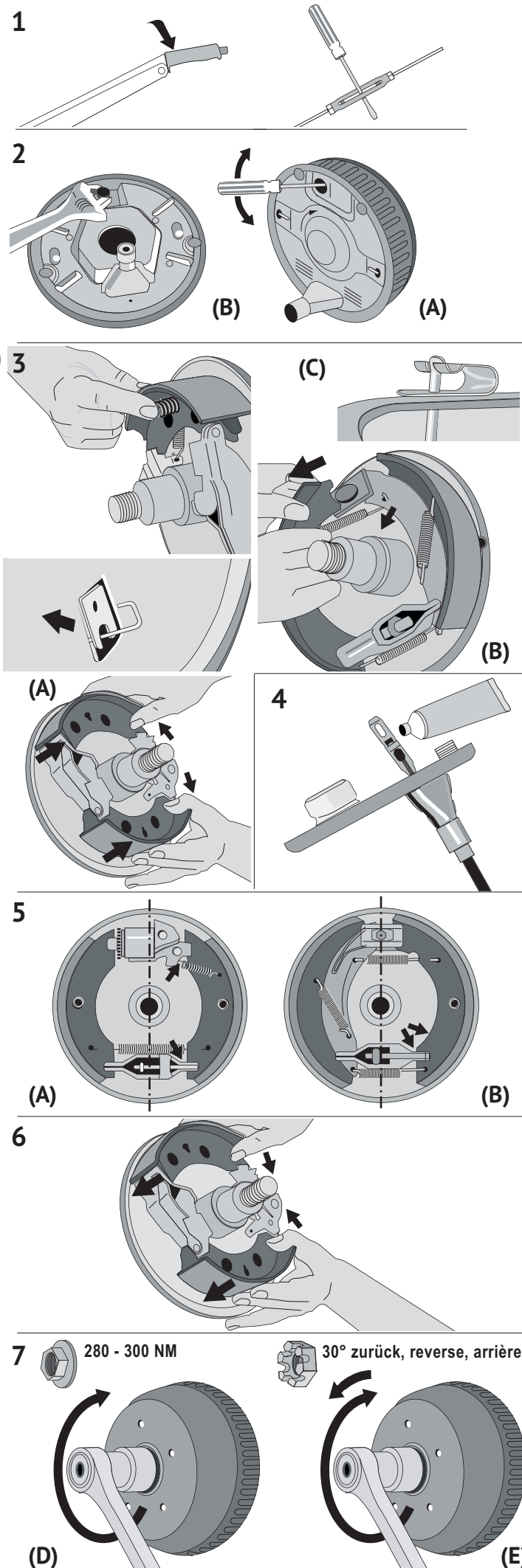




- **Montageanleitung** de
Bremsbackenwechsel bei Anhänger
- **Assembly guide** en
Replacing brake shoes of trailer
- **Guide de montage** fr
Remplacer des mâchoires de frein
- **Инструкции за монтаж** bg
Смяна на спирачна челюст
- **Montážní návod** cz
Výměna brzdových čelistí
- **Montagevejledning** dk
Udsiftning af bremseskoene
- **Piduriklotside vahetamine** ee
Haagistep piduriklotside vahetus
- **Instrucción de montaje** es
Cambiar las zapatas de freno
- **Kokoamisohjeet** fi
Perävaunun jarrukenkien vaihto
- **Οδηγίες συναρμολόγησης** gr
Αντικατάσταση σιαγόνων φρένων
- **Upute za sastavljanje** hr
Zamjena kočione papuče
- **Szerelési útmutató** hu
Fékpofák csere utánfutóhoz
- **Istruzioni di montaggio** it
Sostituzione delle ganasce freno

NB PARTS®
Brake Components



- **Montavimo instrukcija** lt
Stabdžių kaladėlių keitimas
- **Montāžas instrukcijas** lv
Bremžu loku maiņa uz piekabēm
- **Montagehandleiding** nl
Remschoenen vervangen
- **Monteringsanvisning** no
Bytte av bremseskoene
- **Instrukcja montażu** pl
Wymiana szczęk hamulcowych
- **Instruções de montagem** pt
Substituição da maxila de travão
- **Instructiuni de asamblare** ro
Înlocuire saboți de frână pe remorci
- **Monteringsinstruktion** se
Bytte av bromsbackar för släpvnagnar
- **Navodila za montažo** si
Menjava zavorne čeljusti
- **Montážny návod** sk
Výměna brzdových čelistí

Manufacturer
NB PARTS GmbH
Daimlerstrasse 7
91301 Forchheim
Germany
info@nb-parts.de

Montageanleitung

Bremsbacken bei Anhängern

■ Arbeiten an Achsen und Bremsanlagen sollten nur von qualifizierten Fachpersonal ausgeführt werden. Die speziellen Vorschriften der Fahrzeug- und Bremsenhersteller sind unbedingt zu beachten. Besonderheiten bestimmter Anhängeranlagen können hier nicht berücksichtigt werden. Nähere Angaben dem Handbuch ihres Anhängers entnehmen. Bremsbacken und Federn immer auf beiden Seiten einer Achse austauschen.

■ **Rad abmontieren.**
Anhänger anheben und Rad abnehmen. Handbremshebel nach unten führen und lösen. Spannschloss (bzw. Kugel-; Sechskantmutter) am Bremsgestänge lockern.

■ **Bremstrommel abnehmen.**
Fettkappe entfernen, Flanshmutter abschrauben bzw. Kronenmutter lösen durch Entfernen des Splint. Trommel abziehen, wenn nötig dazu Bremsbacken zurückstellen.
Version A: Nachstellmutter auf der Rückseite vom Ankerblech gegen Pfeilrichtung drehen.
Version B: Nachstellmutter bzw. Nachstellbolzen (auf der Rückseite vom Bremsschild) entgegen Uhrzeigersinn lösen.

■ **Bremsbacken lösen.**
Version A: Druckfeder hineindrücken. Druckfeder und Sicherungsblech auf der Rückseite vom Ankerblech entfernen. Beide Bremsbacken am Nachstellgehäuse nach außen spreizen, und aus den Kerben ausrasten. Gleichzeitig beide Bremsbacken mit Spreizhebel und Rückholfeder abheben.
Version B: Druckfeder hineindrücken (nur an der Sekundärbacke). Zuerst die Sekundärbacke, dann die Primärbacke am Nachstellgehäuse ausrasten. Zugfeder an einer Backe aushaken. Bremsbacken weit auseinander spreizen und gleichzeitig abheben.
Version C: Spannfeder und Spannstift lösen. Bremsbacken gleichzeitig abheben.

■ **Bauteile auf Funktion prüfen.**
Leichtgängigkeit prüfen und nachfetten. Bowdenzug schmieren bzw. bei Beschädigung neu ersetzen. Ankerblech, Spreizschloss und Nachstellvorrichtung reinigen.

■ **Teile zusammenstellen.**
Die Position der Zugfeder und der Einhängöse beachten. Den Markierungen zu Drehrichtung auf Primärbacke folgen. Einbaulage vom Spreizhebel beachten.
Version A: Der Drehpunkt des Spreizhebels muss auf der selben Seite wie der Lagerbolzen der Rückmatik liegen. Bei Bremstyp 3081 liegt der Spreizhebel gegenüber dem Rückmatikhebel.
Version B: Der Drehpunkt des Spreizhebels liegt auf der Seite der Sekundärbacke.

■ **Bremsbacken montieren.**
Einheit auf das Bremsschild aufsetzen. Bremsbacken nach außen spreizen und in das Nachstellgehäuse und die Kerben einrasten. Zur Befestigung der Bremsbacken neue Druckfedern, Sicherungsbleche bzw. Spannfedern und Spannstifte verwenden.

■ **Bremstrommel aufsetzen.**
Version D: Neue Flanshmutter mit Drehmomentschlüssel bei Anziehdrehmoment 280 - 300 NM festziehen.
Selbstsichernde Flanshmutter nur einmal verwenden.
Version E: Kronenmutter soweit anziehen, bis das Rad schwergängig läuft. Dann Kronenmutter zum nächstmöglichen Splintloch zurückdrehen. Mit Splint sichern.
Achtung: Nähere Angaben zum Anziehen der Achsmutter (Flanshmutter bzw. Kronenmutter) dem Handbuch ihres Anhängers entnehmen. Fettkappe aufschlagen. Rad anschrauben.

■ **Wichtig: Bremsanlage neu einstellen!**

■ **Korrekte Funktion der Bremsen testen!**

Assembly guide

Brake shoes for trailers

■ Work on axles and brake systems should only be carried out by trained specialists. Observe the vehicle or brake system manufacturer's specifications at all times. Specific designs of certain trailer systems cannot be taken into account. Look up detailed informations in the handbook of your trailer. Always replace brake shoes and springs on both sides of each axle.

■ **Remove the wheel.**
Jack up the trailer and remove the road wheel. Release and press down the handbrake lever. Slacken the turnbuckle (or ball nut, hexagon nut) on the brake rod.

■ **Disassemble the brake drum.**
Remove the hub cap, unscrew the hub nut, or castellated hub nut by removing the splint pin. Pull off the drum, if neccessary re-adjust brake shoes therefore.
Version A: Turn the adjusting nut on the backplate against the direction of the arrow.
Version B: Loosen the adjusting nut or adjusting bolt (on the rear of the backplate) in the anti-clockwise direction.

■ **Loosen the brake shoes.**
Version A: Press the pressure spring inwards. Remove pressure spring and cover plate on the back of the backplate. Spread apart both brake shoes at the adjuster housing, and unhook them off the notches. Lift up both brake shoes together with expander and springs at the same time.
Version B: Press the pressure spring inwards (only on the secondary shoe). Start to unhook the secondary shoe at the adjuster housing, go on with primary shoe. Unlink the pull-off spring at one brake shoe. Spread both shoes futher apart and lift up at the same time.
Version C: Remove clamping spring and adapter sleeve. Lift up both brake shoes at the same time.

■ **Check on funtion of all parts.**
Test smoothly rotation and lubricate. Apply grease to the bowden cable and replace damaged one. Clean the backplate, expander and adjuster assembly.

■ **Arrange the assembly parts.**
Make sure the pull-off spring and the bowden cable eye are in the right position. Follow the embossed markings on the primary shoe about rotation. Check where the expander lever is pointing to.
Version A: Expander lever pivot arm to transmission lever pivot bolt. The two pivot points must always be on the same side of the overall assembly. Only in brake type 3081 the expander lever sits at opposite side to reverse lever.
Version B: The expander lever pivot point must be on the side of the secondary shoe.

■ **Install the brake shoes.**
Attach the assembly to the backplate. Spread apart both brake shoes and fasten them onto adjuster housing and notches. Tighten the brake shoes according to the brake system by new pressure spring, cover plate or clamping spring, adapter sleeve.

■ **Remount the brake drum.**
Version D: Tighten the new flange nut with torque wrench to tightening torque 280 - 300 NM. Do not use self-locking flange nut more than once.
Version E: Tighten the castellated nut until the wheel rotates slightly braked. Turn back the castellated nut back to the next possible splint pin hole. Secure by inserting a splint pin.
Attention: Look up detailed informations about tightening the axle nut (flange nut or castellated nut) in the handbook of your trailer.
Refit the hub cap by gentle knock. Put the wheel back on.

■ **Important: Re-adjust the brake system!**

■ **Check the correct function of the brakes!**

Guide de montage

Mâchoires de frein de remorques

■ Seul un personnel spécialisé et formé est autorisé à réaliser les travaux sur les systèmes de freinage et de l'essieu. Veiller à respecter impérativement les consignes spéciales des constructeurs automobiles et des fabricants de freins. Des cas spéciaux des systèmes particuliers de remorque ne peuvent pas prendre en considération. Vous trouvez l'information détaillée dans le manuel de votre remorque. Toujours remplacer les mâchoires de frein et les ressorts pour chaque essieu.

■ **Démonter la roue.**
Soulever la remorque et démonter les roues. Desserrer et enfoncer le levier de frein vers le bas. Relâcher le ridoir de réglage (ou l'écrou sphérique, contre écrou hexagonal) à la tringle de frein.

■ **Enlever le tambour de frein.**
Retirer le capuchon de moyeu, desserrer l'écrou à embase ou l'écrou crénelé par enlever la goupille fendue. Arracher le tambour, en cas de besoin régler ainsi les mâchoires de frein.
Version A: Tourner l'écrou de réglage situé à l'arrière du plateau de frein dans le sens contraire de la flèche.
Version B: Tourner l'écrou ou le boulon de réglage (situé à l'arrière du plateau de frein) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

■ **Détacher les mâchoires de frein.**
Version A: Enfoncer le ressort maintien vers le plateau de frein. Enlever le ressort maintien et l'arrêt de ressort à l'arrière du plateau de frein. Ecarter les deux mâchoires de frein situées au boîtier de réglage, et séparer celles-ci des encoches. Retirer les deux mâchoires de frein avec l'écarteur et les ressorts simultanément.
Version B: Enfoncer le ressort maintien vers le plateau de frein (seulement sur la mâchoire secondaire). Séparer d'abord la mâchoire secondaire du boîtier de réglage, et puis la mâchoire primaire. Detacher le ressort de traction d'une mâchoire. Ecarter les deux mâchoires de plus de côté et retirer celles-ci simultanément.
Version C: Démonter le ressort tendeur et la goupille de serrage. Retirer les mâchoires de frein simultanément.

■ **Vérifier le fontionnement des pièces.**
Contrôler que celles-ci tournent librement et lubrifier. Graisser le câble Bowden et remplacer celui qui est défectueux. Nettoyer le plateau de frein, l'écarteur et le réglage.

■ **Installer les pièces.**
Faire attention à la position du ressort de traction et de l'embout de câble bowden. Suivre les marquages gravés à savoir dans lequel sens la mâchoire primaire tourne. S'assurer de la position du levier de l'écarteur.
Version A: Le levier de l'écarteur doit être du même côté que le levier basculeur du recul automatique. Sur le frein type 3081 le levier de l'écarteur doit être du côté opposé au levier basculeur.
Version B: Le levier de l'écarteur doit être du même côté que la mâchoire secondaire.

■ **Remonter les mâchoires de frein.**
Accrocher l'unité au plateau de frein. Ecarter les deux mâchoires de frein et attacher celles-ci au boîtier de réglage et à l'encoches. Serrer les mâchoires de frein à l'aide des nouveaux ressorts maintien et des arrêts, ou d'autre système de frein à l'aide des ressorts tendeur et des goupilles.

■ **Remonter le tambour de frein.**
Version D: Serrer le nouvel écrou à embase à l'aide d'une clé dynamométrique au couple de serrage 280 - 300 NM. Ne pas utiliser un écrou à embase autobloquant plus d'une fois.
Version E: Serrer l'écrou crénelé jusqu'à ce que la rotation de la roue soit freinée. Desserrer l'écrou crénelé jusqu'au prochain trou de goupille. Insérer la goupille fendue. **Attention** : Trouvez l'information détaillée sur le serrage de l'écrou de fusée (l'écrou crénelé ou l'écrou à embase) dans le manuel de votre remorque. Enfoncer le capuchon de moyeu. Remonter la roue.

■ **Important : Régler le système de frein !**

■ **Contrôler le bon fonctionnement des freins !**

Инструкции за монтаж

Спирачни челюсти на ремаркета

- Работата по спирачните системи трябва да се извършва само от да се извършват от квалифициран персонал. Специалните превозни средства и правилата за превозни средства важно е да се обърне внимание на производителите на спирачки. Специални характеристики на определени системи на ремаркета не може да се вземе предвид тук. Моля, вижте ръководството на вашето ремарке за допълнителна информация премахнете. Спирачни челюсти и пружини винаги от двете страни замени ос.

- Свалете колелото.** Повдигнете ремаркетото и свалете колелото. Насочете лоста на ръчната спирачка надолу и го освободете. Обтегач (или сферична или шестоъгълна гайка) разхлабете връзката на спирачката.

- Свалете спирачния барабан.** Отстранете капачката за грес, развийте гайката на фланеца (гайката на оста) или разхлабете коронната гайка, като премахнете шплинта. Свалете спирачния барабан, ако е необходимо нулирайте спирачните челюсти.**Версия А:** Гайка за регулиране на гърба завъртете анкерната плоча по посока на стрелката.**Версия В:** Регулираща гайка или регулиращ болт (на гърба от спирачния щит) в посока, обратна на часовниковата стрелка.

- Освободете спирачните челюсти.****Версия А:** Натиснете компресионната пружина. Компресионна пружина и отстранете заключващата плоча на гърба на плочата за закрепване. И двете разтворете спирачните челюсти на корпуса на регулатора навън и навън откопчайте прорезите. В същото време и двете спирачни челюсти с разширителен лост и повдигнете възвратната пружина.**Версия В:** Натиснете компресионната пружина (само на вторичната челюст). Първо вторичната челюст, след това основната челюст на корпуса на регулатора откачам. Откачете опъващата пружина от еднаа челюст. Спирачни челюсти раздалечете се широко и излетете едновременно.**Версия С:** Освободете опъващата пружина и опъващия щифт. В същото време повдигнете спирачните челюсти.

- Проверете функционалността.** Проверете лекотата на движение и смажете отново. Смажете жилото на Bowden или сменете, ако е повредено. Почистете анкерната плоча (спирачния щит), разширителната ключалка и регулиращото устройство.

- Сглобяване на части.** Обърнете внимание на позицията на опъващата пружина и отвора за окачване. Следвайте маркировките за посока на въртене на основната челюст. Обърнете внимание на монтажната позиция на разширителния лост.**Версия А:** Точката на въртене на лоста за разширяване трябва да е от същата страна като лагерният болт на Rückmatik е разположен. При спирачка тип 3081 това е така лост за разпръскване срещу лоста за заден ход.**Версия В:** Точката на въртене на лоста за разширяване е отстрани на вторична челюст.

- Монтирайте спирачни челюсти.** Поставете устройството върху спирачния щит. Разтворете спирачните челюсти навън и в корпуса на регулатора и прорезите щракват на място. Нови за закрепване на спирачните челюсти натискини пружини, заключващи плочи или опънати пружини и щифтове използване.

- Поставете спирачния барабан.****Версия D:** Нова фланцова гайка с динамометричен ключ затегнете до 280 - 300 NM. Самозаклучваща се фланцева гайка само веднъж използване.**Версия Е:** Затегнете винтовата гайка, докато колелото работи бавно. След това замъкът до най-близкия възможен обърнете обратно дупката. Закрепете с шплента.**Опасност:** За подробности относно затягането на гайката на оста (гайка с фланец или корончата гайка) вижте ръководството на вашето ремарке. Пукнатина на маслната капачка. Завийте колелото.

- Важно:** Регулирайте отново спирачната система!

- Тествайте правилното функциониране на спирачките!**

Montážní návod

Brzdové čelisti na přívěsech

- Práce na brzdových systémech by měl provádět pouze provádět kvalifikovaný odborný personál. Zvláštní předpisy pro vozidla a vozidla je důležité věnovat pozornost výrobcům brzd. Zvláštnosti určitých systémů přívěsů zde nelze brát v úvahu. Další informace naleznete v příručce k přívěsu odstranit. Brzdové čelisti a pružiny vždy na obou stranách vyměnit osu.

- Odstraňte kolo.** Zvedněte přívěs a sejměte kolo. Veďte páku ruční brzdy dolů a uvolněte ji. Napínák (nebo kulíčková nebo šestihranná matice) uvolněte táhlo brzdy.

- Demontujte brzdový buben.** Odstraňte víčko maživa, odšroubujte přírubovou matici (matici nápravy) nebo uvolněte hradlovou matici vyjmutím závlačky. V případě potřeby demontujte brzdový buben resetujte brzdové čelisti.**Verze A:** Seřizovací matice na zadní straně otočte kotevní desku ve směru šipky.**Verze B:** Seřizovací matice nebo seřizovací šroub (na zadní straně z brzdového štitu) proti směru hodinových ručiček.

- Uvolněte brzdové čelisti.****Verze A:** Zatlačte tlačnou pružinu. Tlačná pružina a odstraňte zajišťovací desku na zadní straně kotevní desky. Obě roztáhněte brzdové čelisti na skříní seřizovače směrem ven a ven odepněte zářezy. Zároveň obě brzdové čelisti s rozpínací pákou a zvedněte vratnou pružinu.**Verze B:** Stiskněte tlačnou pružinu (pouze na sekundární čelisti). První sekundární čelist, potom primární čelist na krytu seřizovače vyděsit se. Vyhákněte tažnou pružinu z jedné čelisti. Brzdové čelisti široce od sebe a vzlétnout ve stejnou dobu.**Verze C:** Uvolněte tažnou pružinu a napínací kolík. Současně sejměte brzdové čelisti.

- Zkontrolujte funkčnost komponent.** Zkontrolujte snadnost pohybu a znovu namažte. Namažte bowden nebo vyměňte, pokud je poškozen. Vyčistěte kotevní desku (brzdový štit), expanzní zámek a seřizovací zařízení.

- Skládání dílů dohromady.** Dávejte pozor na polohu tažné pružiny a závěsného oka. Sledujte značky pro směr otáčení na primární čelisti. Věnujte pozornost montážní poloze rozpínací páky.**Verze A:** Bod otáčení rozpínací páky musí být na stejné straně jako ložiskový šroub Rückmatik je umístěn. U brzdy typu 3081 je tomu tak rozkládací páka naproti páce zpátečky.**Verze B:** Otočný bod expanzní páky je na straně sekundární čelist.

- Namontujte brzdové čelisti.** Umístěte jednotku na brzdový štit. Roztáhněte brzdové čelisti směrem ven a do pouzdra seřizovače a zářezy zapadnou na místo. Nové na uchycení brzdových čelistí tlačné pružiny, pojistné desky nebo tažné pružiny a kolíky použítí.

- Nasad'te brzdový buben.****Verze D:** Nová přírubová matice s momentovým klíčem utáhněte na 280 - 300 NM. Samojistná přírubová matice pouze jednou použití.**Verze E:** Utahujte hradlovou matici, dokud kolo běží pomalu. Pak hradní ořech na ten nejbližší možný otočte díрку zpět. Zajistěte závlačkou.**Nebezpečí:** Podrobnosti o utahování matice nápravy (přírubová matice nebo hradlová matice) nahlédněte do návodu k přívěsu. Prasklina na tukové čepici. Našroubujte kolo.

- Důležité:** Znovu seříd'te brzdový systém!

- Otestujte správnou funkci brzd!**

Monteringsvejledning

Bremseskoene til anhængere

- Arbejde på aksler og bremsesystemer bør kun udføres af uddannet personale. Følg altid køretøjets eller bremse-systemets fabrikantens specifikationer. Specifikke konstruktioner af visse trailersystemer kan ikke tages i betragtning. Se detaljerede oplysninger i manualen til din anhænger. Bremseskoene og fjederen altid på begge sider erstatte en akse.

- Fjern hjulet.** Løft traileren og fjern hjulet. Før håndbremsegrebet ned, og slip det. Spændespænde (eller kugle eller sekskantmøtrik) løsne bremseforbindelsen.

- Fjern bremsetromlen.** Fjern navkapslen (støvkapsel), skru flangemøtrikken (akselmøtrik) af, eller løsn møtrikken ved at fjerne splittappen. Fjern om nødvendigt bremsetromlen, nulstil bremsesko.**Version A:** Justeringsmøtrik på bagsiden drej ankerpladen i pilens retning.**Version B:** Justeringsmøtrik eller justeringsbolt (på bagsiden fra bremseskjoldet) i retning mod uret.

- Slip bremseskoene.****Version A:** Tryk trykfjederen ind. Fjern trykfjeder og låsepladen på bagsiden af ankerpladen. Spred begge bremseskoene på justeringshuset udad og ud af frigør hak. Løft samtidig både bremsesko med ekspansionsgreb og returfjederen af.**Version B:** Tryk trykfjederen ind (kun på den sekundære sko). Flippe først den sekundære sko, derefter den primære sko på justeringshuset ud. Afhæg spændingsfjederen fra den ene sko. Spred bremseskoene vidt fra hinanden og tag af på samme tid.**Version C:** Frigør spændingsfjeder og spændingsstift. Løft samtidig bremseskoene af.

- Tjek komponenter for funktion.** Tjek bevægelsesfriheden og smør igen. Smør bowdenkablet eller udskift det, hvis det er beskadiget. Rengør ankerpladen (bremseskjold), ekspansionslås og justeringsanordning.

- At sætte dele sammen.** Vær opmærksom på placeringen af trækfjederen og det hængende øje. Følg markeringerne for rotationsretning på den primære sko. Vær opmærksom på monteringspositionen af ekspansionsarmen.**Version A:** Udvidelseshåndtagets omdrejningspunkt skal være i samme side som lejebolten på rückmatik er placeret. Med bremsetype 3081 er dette tilfældet spredhåndtag modsat baggearstangen.**Version B:** Udvidelseshåndtagets omdrejningspunkt er på siden af sekundær sko.

- Monter bremseskoene.** Placer enheden på bremseskjoldet. Spred bremseskoene udad og ind i justeringshuset og hakkene klikker på plads. Nye til montering af bremseskoene trykfjedre, låseplader eller trækfjedre og dyvelstifter bruge.

- Sæt bremsetromlen på.****Version D:** Ny flangemøtrik med en momentnøgle spænd til 280 - 300 NM. Selvlåsende flangemøtrik kun én gang bruge.**Version E:** Spænd låsemøtrikken indtil hjulet kører trægt. Derefter slotsmøtrik til den tættest mulige vend nålehullet tilbage. Fastgør med split.**Advarsel:** For detaljer om tilspænding af akselmøtrikken (flangemøtrik eller spilmmøtrik) se din anhængermanual. Revne på navkapsel. Skru hjulet på.

- Vigtigt:** Efterjuster bremsesystemet!

- Kontroller bremsernes korrekte funktion!**

Paigaldusjuhend

Haagiste piduriklotsid

■ Pidurisüsteemide kallal võib töid teha ainult teostama kvalifitseeritud spetsialistid. Spetsiaalsed sõidukid ja sõiduki eeskirjal oluline on pöörata tähelepanu pidurite tootjatele. Teatud haagisesüsteemide eriomadused siin ei saa arvesse võtta. Lisateabe saamiseks vaadake oma haagise kasutusjuhendit eemaldada. Piduriklotsid ja vedrud alati mõlemal küljel asendada telg.

■ **Eemaldage ratas.** Tõstke haagis üles ja eemaldage ratas. Juhtige käsipiduri hoob alla ja vabastage see. Pöördluuk (või kuul- või kuus-kantmutter) vabastage pidurite ühendus.

■ **Eemaldage piduritrummel.** Eemaldage määrdekork, keerake lahti ääriku mutter (telje mutter), või lõdvendage kinnitusmutter, eemaldades tihvti. Vajadusel eemaldage piduritrummel lähtestage piduriklotsid. **Versioon A:** Reguleerimismutter tagaküljel keerake ankurplaati noolega näidatud suunas. **Versioon B:** Reguleerimismutter või reguleerimispoltt (tagaküljel pidurikilbist) vastupäeva.

■ **Vabastage piduriklotsid.** **Versioon A:** Suruge survevedru sisse. Survevedru ja eemaldage ankurdusplaadi tagaküljel olev lukustusplaat. Mõlemad asetage piduriklotsid regulaatori korpusele väljapoole ja sellest välja eemaldage sälgud. Samal ajal nii laiendushoovaga piduriklotsid kui tõstke tagasitõmbevedru ära. **Versioon B:** Vajutage survevedru sisse (ainult sekundaarsele lõualuule). Esiteks sekundaarne lõug, seejärel reguleerija korpuse esmane lõug ehmata. Haakige pingutusvedru ühest lõualuust lahti. Piduriklotsid laiali laiali ja tõusevad samal ajal õhku. **Versioon C:** Vabastage pingutusvedru ja pingutustihvt. Tõstke samal ajal ära piduriklotsid.

■ **Kontrollige komponentide toimimist.** Kontrollige liikumismugavust ja määrige uuesti. Määrige Bowdeni kaablit või asendage see, kui see on kahjustatud. Puhastage ankurdusplaat (pidurikilp), paisumislukk ja reguleerimisade.

■ **Osade kokkupanek.** Pöörake tähelepanu pingutusvedru ja riputusaasa asendile. Järgige peamise lõualuu pöörlemissuuna märgistusi. Pöörake tähelepanu laiendushoova paigaldusasendile. **Versioon A:** Laiendushoova pöördepunkt peab olema samal küljel kui rükmatriku laagripolt asub. Piduritüübi 3081 puhul on see nii jaotushoob tagurpidikäigukangi vastas. **Versioon B:** Laiendushoova pöördepunkt on küljel sekundaarne lõualuu.

■ **Paigaldage piduriklotsid.** Asetage seade pidurikilbile. Lükake piduriklotsid väljapoole ja reguleerija korpusesse ja sälgud klõpsavad oma kohale. Piduriklotside kinnitamiseks uued survevedrud, lukustusplaadid või pingutusvedrud ja tüübitihvtid kasutada.

■ **Pange piduritrummel peale.** **Versioon D:** Pingutage uus ääriku mutter pöördemomendi võtmega 280–300 NM. Iselukustuv ääriku mutter ainult üks kord kasutada. **Versioon E:** Pingutage pöördemutrit, kuni ratas käib loiult. Seejärel lossimutter võimalikult lähedasele pöörake auk tagasi. Kinnitage splindiga. **Oht:** Lisateavet telje mutri pingutamise kohta (äärikmutter või lossmutter) vaadake oma haagise kasutusjuhendit. Rasvakorgil pragu. Keerake ratas külge.

■ **Tähtis: Reguleerige pidurisüsteem uuesti!**

■ **Kontrollige pidurite õiget toimimist!**

Instrucción de montaje

Zapatas de freno de remolques

■ Solo el personal especializado deberá realizar las tareas en los sistemas de freno. Por eso se deben observar siempre las prescripciones especiales de los fabricantes de vehículos y de frenos. Particularidades de determinados sistemas de remolque no se puede tener en cuenta aquí. Consulte el manual de su remolque para obtener más información. Cambiar siempre las zapatas de freno y muelles de cada eje.

■ **Desmontar la rueda.** Levante el remolque y retire la rueda. Guíe la palanca del freno de mano hacia abajo y suéltela. Afloje tensor (o bola o tuerca hexagonal) en el varillaje de freno.

■ **Desmontar el tambor de freno.** Retire el tapacubo, desenrosque la tuerca embridada (tuerca del eje), o afloje la tuerca almenada quitando el pasador. Retire el tambor de freno, si es necesario restablecer las zapatas de freno. **Versión A:** Gire la tuerca de ajuste en la parte trasera de la placa de respaldo del freno (placa de refuerzo) en la dirección de la flecha. **Versión B:** Suelte la tuerca de ajuste o perno de ajuste (en la parte posterior de placa de respaldo del freno) en sentido antihorario.

■ **Suelte las zapatas de freno.** **Versión A:** Presione el resorte de compresión. Retire el resorte de compresión y la placa de bloqueo en la parte posterior de la placa de respaldo del freno. Extienda ambas zapatas de freno en la carcasa del ajustador hacia afuera y fuera del soltar las muescas. Al mismo tiempo, levante ambas zapatas de freno con la palanca de expansión (extensor) y los resortes de retracción (resortes de recuperación). **Versión B:** Presione el resorte de compresión (sólo en la zapata secundaria). Desmadrarse primero la zapata secundaria, luego la zapata primaria en la carcasa del ajustador. Desenganche el resorte de retracción en la zapata. Sepárense bien los zapatas de freno y despeguen al mismo tiempo. **Versión C:** Suelte el resorte tensor y el pasador tensor. Levante las zapatas de freno al mismo tiempo.

■ **Verificar todos los componentes.** Compruebe la facilidad de movimiento y vuelva a engrasar. Lubrique el cable Bowden o reemplácelo si está dañado. Limpie la placa de respaldo del freno (placa de refuerzo), la cerradura expandible y el dispositivo de ajuste.

■ **Juntando las piezas.** Preste atención a la posición del resorte de retracción y del ojal para colgar. Siga las marcas para la dirección de rotación en la zapata primaria. Preste atención a la posición de instalación de la palanca de expansión (extensor). **Versión A:** El punto de pivote de la palanca de expansión debe estar en el mismo lado que donde se encuentra el perno de cojinete de la marcha atrás automático. Este es el caso del freno tipo 3081 la palanca de expansión opuesta a la palanca de marcha atrás automático (retro-marcha). **Versión B:** El punto de pivote de la palanca de expansión está en el lado de la zapata secundaria.

■ **Montar las zapatas de freno.** Montar la unidad en la placa de respaldo del freno (placa de refuerzo). Extienda las zapatas de freno hacia afuera y dentro de la carcasa del ajustador y las muescas encajan en su lugar. Para sujetar las zapatas de freno usar los nuevos resortes de compresión, placas de bloqueo o resortes tensor y pasadores tensor.

■ **Montar el tambor de freno.** **Versión D:** Apretar la nueva tuerca embridada con llave dinamométrica según el par de torsión recomendado a 280 - 300 NM. Usar la tuerca embridada autoblocante solo una vez. **Versión E:** Apretar la tuerca almenada hasta la rueda gira con lentitud. Luego girar la tuerca almenada a la más cercana posible vuelva a el orificio el pasador. Asegúrelo con el pasador. **Atención:** ¡Consulte el manual de su remolque para obtener más información cómo apretar la tuerca embridada o la tuerca almenada! Montar el tapacubo. Montar la rueda.

■ **Importante: ¡Reajustar el sistema de freno!**

■ **¡Comprobar el correcto funcionamiento de los frenos!**

Kokoamisohjeet

Perävaunujen jarrukengät

■ Jarrujärjestelmiin liittyviä töitä saa suorittaa vain saa suorittaa pätevä asiantuntijahenkilöstö. Erityisajoneuvo ja ajoneuvomääräykset on tärkeää kiinnittää huomiota jarrujen valmistajiin. Tiettyjen perävaunujärjestelmien erityispiirteet ei voida ottaa tässä huomioon. Katso lisätietoja perävaunusi käsikirjasta poistaa. Jarrukengät ja jouset aina molemmilla puolilla vaihda akseli.

■ **Irrota pyörä.** Nosta perävaunua ja irrota pyörä. Ohjaa käsijarruvipu alas ja vapauta se. Lukko (tai kuula- tai kuusiomutteri) löysää jarruvipua.

■ **Irrota jarrurumpu.** Irrota rasvakorkki, irrota laippamutteri (akselimutteri) tai löysää mutteria irrottamalla sokka. Irrota jarrurumpu tarvittaessa, nollaa jarrukengät. **Versio A:** Säätömutteri takana käännä ankkurilevyä nuolen suuntaan. **Versio B:** Säätömutteri tai säätöpultti (takana jarrukilvestä) vastapäivään.

■ **Vapauta jarrukengät.** **Versio A:** Paina puristusjousi sisään. Puristusjousi ja irrota lukituslevy ankkurilevyn takana. Molemmat levitä jarrukengät säätkoteloon ulospäin ja ulos irrota lovet. Samalla molemmat jarrukengät laajennusvivulla ja nosta palautusjousi pois. **Versio B:** Paina puristusjousi sisään (vain toissijaiseen leukaan). Ensimmäinen toissijainen leuka, sitten ensisijainen leuka säädinkotelossa säikähtää. Irrota kiristysjousi yhdestä leuasta. Jarrukengät leviävät erilleen ja nousevat lentoon samanaikaisesti. **Versio C:** Vapauta kiristysjousi ja kiristystappi. Nosta samalla jarrukengät pois.

■ **Tarkista komponenttien toiminta.** Tarkista liikkuvuuden helppous ja rasvaa uudelleen. Voitele Bowden-kaapeli tai vaihda, jos se on vaurioitunut. Puhdista ankkurilevy (jarrukilpi), laajennuslukko ja säätlölaite.

■ **Osien yhdistäminen.** Kiinnitä huomiota kiristysjousen ja ripustussilmukan asentoon. Noudata pääleuan pyörimissuuntamerkintöjä. Kiinnitä huomiota laajennusvivun asennusasentoon. **Versio A:** Paisuntavivun kääntöpisteen on oltava samalla puolella kuin rükmatrikin laakeripultti sijaitsee. Jarrutyypin 3081 kohdalla näin on levitysvipu peruutusvaihddevipua vastapäätä. **Versio B:** Laajennusvivun kääntöpiste on sivussa toissijainen leuka.

■ **Asenna jarrukengät.** Aseta yksikkö jarrukilpeen. Levitä jarrukengät ulospäin ja säädinkoteloon ja lovet napsahtavat paikoilleen. Uudet jarrukenkien kiinnitykseen puristusjouset, lukituslevyt tai kiristysjouset ja tapit käyttää.

■ **Laita jarrurumpu päälle.** **Versio D:** Kiristä uusi laippamutteri momenttiavaimella 280-300 NM. Itselukittuva laippamutteri vain kerran käyttää. **Versio E:** Kiristä linnamutteria, kunnes pyörä käy hitaasti. Sitten linnamutteri lähimpään mahdolliseen käännä neulanreikä takaisin. Kiinnitä sokalla. **Vaara:** Lisätietoja akselimutterin kiristämisestä (laippamutteri tai linnamutteri) katso perävaunun käsikirjaa. Halkeama rasvakorkissa. Ruuvaa pyörä kiinni.

■ **Tärkeää: Sääda jarrujärjestelmä uudelleen!**

■ **Testaa jarrujen oikea toiminta!**

Οδηγίες συναρμολόγησης

Παπούτσια φρένων σε ρυμουλκούμενα

■ Οι εργασίες στα συστήματα πέδησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο εξειδικευμένο προσωπικό. Οι κανονισμοί ειδικών οχημάτων και οχημάτων είναι σημαντικοί να δώσετε προσοχή στους κατασκευαστές φρένων. Ειδικά χαρακτηριστικά ορισμένων συστημάτων τρέιλερ δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη εδώ. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του τρέιλερ σας για περισσότερες πληροφορίες αφαιρώ. Παπούτσια φρένων και ελατήρια πάντα και από τις δύο πλευρές αντικαταστήστε έναν άξονα.

■ **Αφαιρέστε τον τροχό.**
Σηκώστε το τρέιλερ και αφαιρέστε τον τροχό. Οδηγήστε το μοχλό του χειρόφρενου προς τα κάτω και αφήστε τον. Πόρπηξ (ή μπάλα ή εξάγωνο παξιμάδι) χαλαρώστε τη σύνδεση του φρένου.

■ **Αφαιρέστε το τύμπανο του φρένου.**
Αφαιρέστε το καπάκι γράσου, ξεβιδώστε το παξιμάδι φλάντζας (παξιμάδι άξονα), ή χαλαρώστε το παξιμάδι του κάστρου αφαιρώντας τη σχισμή. Αφαιρέστε το τύμπανο του φρένου εάν χρειάζεται επαναφέρετε τα παπούτσια φρένων.
(Α): Ρυθμιστικό παξιμάδι στο πλάκα μέρος γυρίστε την πλάκα αγκύρωσης προς την κατεύθυνση του βέλους.
(Β): Ρυθμιστικό παξιμάδι ή βίδα ρύθμισης (στο πίσω μέρος από τη θωράκιση του φρένου) αριστερόστροφα.

■ **Απελευθερώστε τα παπούτσια φρένων.**
(Α): Πιέστε το ελατήριο συμπίεσης ελατήριο συμπίεσης και αφαιρέστε την πλάκα ασφάλισης στο πίσω μέρος της πλάκας αγκύρωσης. Και οι δύο απλώστε τα παπούτσια του φρένου στο περιβλήμα του ρυθμιστή προς τα έξω και έξω από το Ξεκουμπώστε τις εγκοπές. Ταυτόχρονα και τα δύο παπούτσια φρένων με μοχλό διαστολής και Σηκώστε το ελατήριο επι-στροφής.
(Β): Πιέστε το ελατήριο συμπίεσης (μόνο στη δευτερεύουσα σιαγόνα). Πρώτα η δευτερεύουσα σιαγόνα και μετά η κύρια σιαγόνα στο περιβλήμα του ρυθμιστή φρικάρεις. Αποσυνδέστε το ελατήριο τάσης από τη μία σιαγόνα. Παπούτσια φρένων απλώστε πολύ και απογειώστε ταυτόχρονα.
(C): Απελευθερώστε το ελατήριο τάνυσης και τον πείρο τάνυσης. Ταυτόχρονα σηκώστε τα παπουτσάκια του φρένου.

■ **Ελέγξτε τα εξαρτήματα για λειτουργία.**
Ελέγξτε την ευκολία κίνησης και λιπάνετε ξανά. Λιπάνετε το καλώδιο Bowden ή αντικαταστήστε το εάν έχει υποστεί ζημιά. Καθαρίστε την πλάκα αγκύρωσης (θωρακιστήριο φρένων), την ασφάλιση επέκτασης και τη διάταξη ρύθμισης.

■ **Συναρμολόγηση εξαρτημάτων.**
Προσέξτε τη θέση του ελατηρίου τάνυσης και του κρεμαστού ματιού. Ακολουθήστε τις σημάνσεις για κατεύθυνση περιστροφής στην κύρια σιαγόνα. Προσέξτε τη θέση εγκατάστασης του μοχλού διαστολής.
(Α): Το σημείο περιστροφής του μοχλού διαστολής πρέπει να βρίσκεται στην ίδια πλευρά με βρίσκεται το μπουλόνι ρουλεμάν του Rückmatik. Με το φρένο τύπου 3081 αυτό συμβαίνει μοχλός εξάπλωσης απέναντι από τον μοχλό της όπισθεν.
(Β): Το σημείο περιστροφής του μοχλού διαστολής βρίσκεται στο πλάι του Δευτερογενής γνάθος.

■ **Τοποθετήστε τα παπούτσια φρένων.**
Τοποθετήστε τη μονάδα στη θωράκιση του φρένου. Απλώστε τα παπουτσάκια του φρένου προς τα έξω και μέσα στο περιβλήμα του ρυθμιστή και οι εγκοπές κουμπώνουν στη θέση τους. Καίνουργία για την τοποθέτηση των παπουτσίων φρένων ελατήρια συμπίεσης, πλάκες ασφάλισης ή ελατήρια τάνυσης και πείροι πείρων χρήσης.

■ **Βάλτε το τύμπανο του φρένου.**
(D): Σφίξτε Νέο παξιμάδι φλάντζας με δυναμόκλειδο στα 280 - 300 NM. Παξιμάδι φλάντζας που κλειδώνει μόνο μία φορά χρήσιμη.
(E): Σφίξτε το παξιμάδι του κάστρου μέχρι να ο τροχός λειτουργεί αργά. Στη συνέχεια, το παξιμάδι του κάστρου στο πλησιέστερο δυνατό γυρίστε πίσω την τρύπα. Στερεώστε με καρφίτσα.
Κίνδυνος: Για λεπτομέρειες σχετικά με το σφίξιμο του παξιμαδιού του άξονα (παξιμάδι φλάντζας ή παξιμάδι κάστρου) ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του τρέιλερ σας. Ρωγμή στο παχύ καπάκι. Βιδώστε τον τροχό.

■ **Σημαντικό: Επαναρυθμίστε το σύστημα πέδησης!**

■ **Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία των φρένων!**

Upute za sastavljanje

Kočione papuče na prikolicama

■ Radove na kočionim sustavima smiju izvoditi samo provodi kvalificirano stručno osoblje. Posebna vozila i propisi o vozilima važno je obratiti pozornost na proizvođače kočnica. Posebnosti pojedinih sustava prikolica ovdje se ne mogu uzeti u obzir. Dodatne informacije potražite u priručniku za prikolicu ukloniti. Kočione papuče i opruge uvijek s obje strane zamijeniti os.

■ **Skinite kotač.**
Podignite prikolicu i uklonite kotač. Povucite polugu ručne kočnice prema dolje i otpustite je. Zatezač (ili kuglasta ili šesterokutna matica) olabavite spoj kočnice.

■ **Uklonite bubanj kočnice.**
Skinite kapicu za podmazivanje, odvrnite maticu prirubnice (maticu osovine), ili otpustite maticu uklanjanjem rascjepke. Uklonite bubanj kočnice ako je potrebno ponovno postavite kočione papuče.
(A): Matica za podešavanje na stražnjoj strani okrenite sidrenu ploču u smjeru strelice.
(B): Matica za podešavanje ili vijak za podešavanje (sa stražnje strane od štitnika kočnice) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

■ **Otpustite papuče kočnice.**
(A): Pritisnite pritisnu oprugu. Tlačna opruga i uklonite ploču za zaključavanje na stražnjoj strani ploče za sidrenje. Oba raširite kočione papuče na kućištu regulatora prema van i van odspojite zareze. U isto vrijeme obje kočne papuče s ekspanzijskom polugom i podignite povratnu oprugu.
(B): Pritisnite kompresijsku oprugu (samo na sekundarnoj papučici). Prvi sekundarnu papučicu, zatim primarnu papučicu na kućištu regulatora izbezumiti se. Otkočite zateznu oprugu s jedne papučice. Kočione papuče široko raširiti i poletjeti u isto vrijeme.
(C): Otpustite zateznu oprugu i zatezni zatik. Istovremeno podignite kočione papuče.

■ **Provjerite funkcioniraju li komponente.**
Provjerite lakoću kretanja i ponovno podmažite. Podmažite Bowden sajlu ili zamijenite ako je oštećena. Očistite sidrenu ploču (kočni štit), ekspanzionu bravu i uređaj za podešavanje.

■ **Sastavljanje dijelova.**
Obratite pozornost na položaj zatezne opruge i ušice za vješanje. Slijedite oznake za smjer rotacije na primarnoj papučici. Obratite pozornost na položaj ugradnje poluge za proširenje.
(A): Okretna točka ekspanzijske poluge mora biti na istoj strani kao nalazi se ležajni vijak rückmatika. Kod tipa kočnice 3081 to je slučaj poluga za rasipanje nasuprot ručice mjenjača za vožnju unazad.
(B): Okretna točka ekspanzijske poluge je na strani sekundarna papučica.

■ **Ugradite kočione papuče.**
Postavite jedinicu na štit kočnice. Raširite kočione papuče prema van i u kućište regulatora a urezi kliknu na svoje mjesto. Nove za pričvršćivanje kočionih papučica tlačne opruge, ploče za zaključavanje ili vlačne opruge i klinovi koristiti.

■ **Stavite bubanj kočnice.**
(D): Zategnite nova matica prirubnice s moment ključem na 280 - 300 NM. Samosigurnosna matica prirubnice samo jednom koristiti.
(E): Zategnite polunavrtku dok kotač radi sporo. Zatim maticu na najbližu moguću okrenite rupicu. Osigurajte rascjepkom.
Opasnost: Za detalje o zatezanju maticе osovine (matica s prirubnicom ili dvostruka matica) pogledajte priručnik za svoju prikolicu. Pukotina na masnoj kapi. Pričvrstite kotač.

■ **Važno: Ponovno namjestite kočioni sustav!**

■ **Provjerite ispravnost rada kočnica!**

Szerelési útmutató

Fékpofák utánfutóhoz

■ A fékberendezéseken elvégzendő beavatkozásokat kizárólag megfelelő képzettséggel rendelkező szakemberek végezhetik el. A jármű- és a fékgyártó speciális előírásait feltétlenül figyelembe kell venni. Egyes pótkocsirendszerek sajátosságai itt nem vehető figyelembe. További információkért tekintse meg az utánfutó kézikönyvét távolítsa el. Fékpofák és rugók mindig mindkét oldalon tengelyt cserélni.

■ **A kereket leszerelni.**
Emelje fel az utánfutót és vegye le a kereket. Vezesse le a kézifékkart és engedje el. Csatorna (vagy golyós vagy hatlapú anya) lazítsa meg a fékrudazatot.

■ **Távolítsa el a fékdobot.**
Távolítsa el a zsírsapkát, csavarja le a karimás anyát (tengelyanyát), vagy lazítsa meg az anyát a hasítócsap eltávolításával. Szükség esetén távolítsa el a fékdobot reset fékpofák.
Verzió A: Beállító anya a hátoldalon fordítsa el a horgonylemez le a nyíl irányába.
Verzió B: Beállító anya vagy állítócsavar (hátral a fékpajzstól) az óramutató járásával ellentétes irányba.

■ **Oldja ki a fékpofákat.**
Verzió A: Nyomja be a nyomórugót. Nyomórugó és távolítsa el a rögzítőlemez a rögzítőlemez hátulján. Mindkét húzza szét a fékpofákat a beállítóházon kifelé és kifelé akassza ki a hornyokat. Egyszerre mindkét fékpofa tágulási karral ill emelje le a visszatérő rugót.
Verzió B: Nyomja be a nyomórugót (csak a lefutó fékpofára). Első a lefutó fékpofa, majd az felfutó fékpofa az állítóházon kiakadni. Akassza ki a feszítőrugót az egyik pofáról. Fékpofák szétterülve, és egyszerre szálljon fel.
Verzió C: Oldja ki a feszítőrugót és a feszítőcsapot. Emelje le egyidejűleg a fékpofákat.

■ **Ellenőrizze az alkatrészek működését.**
Ellenőrizze a mozgathatóságot, és kenje meg újra. Kenje meg a Bowden kábelt, vagy cserélje ki, ha sérült. Tisztítsa meg a rögzítőlemez (fékpajzsot), a tágulási zárat és a beállító eszközt.

■ **Az alkatrészek összerakása.**
Ügyeljen a feszítőrugó és a függőszem helyzetére. Kövesse az felfutó fékpofán lévő forgásirány-jelöléseket. Ügyeljen a tágulási kar beépítési helyzetére.
Verzió A: A tágulási kar forgáspontjának ugyanazon az oldalon kell lennie, mint a a Rückmatik csapágycsavarja található. A 3081-es féktípus esetében ez a helyzet terítőkar a hátrameneti sebességváltó karral szemben.
Verzió B: A tágulási kar forgáspontja az oldalán található lefutó fékpofa.

■ **Szerelje be a fékpofákat.**
Helyezze az egységet a fékpajzsra. Húzza ki a fékpofákat kifelé és a beállítóházbá és a bevágások a helyükre kattannak. Újak a fékpofák rögzítéséhez nyomórugók, reteszelőlapok vagy feszítőrugók és tipliksapok használat.

■ **Helyezze fel a fékdobot.**
Verzió D: Húzza új karimás anya nyomatékulccsal meg 280-300 NM nyomatékul. Önzáró karimás anya csak egyszer használat.
Verzió E: Húzza meg a csavaranyát, amíg a kerék lassan jár. Majd várdiót a lehető legközelebbihez fordítsa vissza a lyukat. Rögzítse sasszeggel.
Figyelem: A tengelyanya meghúzásával kapcsolatos részletekért (karima anya vagy orsóanya) nézze meg az utánfutó kézikönyvét. Repedés a zsírsapkán. Csavarja fel a kereket.

■ **A fékrendszert utánállítani!**

■ **Ellenőrizze a fékek megfelelő működését!**

Instruzioni de montaggio

Ganasce freno per rimorchio

■ Gli interventi sugii impianti frenanti dovrebbero essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. Sono da osservare scrupolosamente le prescrizioni specifiche fornite dai costruttori dei veicoli e dei freni. Particolarità di alcuni sistemi di rimorchio non possono essere qui presi in considerazione. Rispettare ulteriori informazioni fare riferimento al manuale del rimorchio. Sostituire ganasce freno i molle bilateralmente per ogni assale.

■ **Smontare la ruota.**
Sollevare il rimorchio e rimuovere la ruota. Abbassare la leva del freno a mano e rilasciarla. Tenditore (o dado a sfera o esagonale) allentare la tiranteria del freno.

■ **Rimuovere il tamburo del freno.**
Rimuovere il tappo del grasso, svitare il dado flangiato (dado dell'asse), oppure allentare il dado a castello rimuovendo la coppia. Rimuovere il tamburo del freno, se necessario, reimpostare le ganasce dei freni.
Versione A: Dado di regolazione sul retro ruotare la piastra di ancoraggio nella direzione della freccia.
Versione B: Dado di regolazione o bullone di regolazione (sul retro dallo scudo del freno) in senso antiorario.

■ **Rilasciare le ganasce del freno.**
Versione A: Premere la molla di compressione. Rimuovere molla di compressione e la piastra di bloccaggio sul retro della piastra di ancoraggio. Allargare entrambi le ganasce del freno sull'alloggiamento del regolatore verso l'esterno e fuori sganciare le tacche. Allo stesso tempo sollevare entrambe le ganasce dei freni con leva di espansione e la molla di ritorno.
Versione B: Premere la molla di compressione (solo sulla ganascia secondaria). Primo impazzire la ganascia secondaria, quindi la ganascia primaria sull'alloggiamento del regolatore. Sganciare la molla di tensione da una ganascia. Allargare ganasce dei freni e decollare allo stesso tempo.
Versione C: Rilasciare la molla di tensione e il perno di tensione. Allo stesso tempo, sollevare le ganasce del freno.

■ **Controllare il funzionamento dei componenti.**
Controllare la facilità di movimento e ingrassare nuovamente. Lubrificare il cavo Bowden o sostituirlo se danneggiato. Pulire la piastra di ancoraggio (protezione del freno), il bloccaggio ad espansione e il dispositivo di regolazione.

■ **Mettere componenti.**
Prestare attenzione alla posizione della molla di tensione e dell'occhiello per appenderlo. Seguire le marcature per la direzione di rotazione sulla ganascia primaria. Prestare attenzione alla posizione di installazione della leva di espansione.
Versione A: Il punto di rotazione della leva di espansione deve essere sullo stesso lato di si trova il perno del cuscinetto del Rückmatik. Nel caso del freno tipo 3081 questo è il caso leva di espansione opposta alla leva della retromarcia.
Versione B: Il punto di articolazione della leva di espansione è sul lato del ganascia secondaria.

■ **Montare le ganasce dei freni.**
Posizionare l'unità sullo scudo del freno. Allargare le ganasce del freno verso l'esterno e nell'alloggiamento del regolatore e le tacche scattano in posizione. Per il fissaggio delle ganasce dei freni utilizzo nuovi molle di compressione, piastre di bloccaggio o molle di trazione e spine di centraggio.

■ **Montare il tamburo del freno.**
Versione D: Serrare nuovo dado flangiato con una chiave dinamometrica di coppia di serraggio a 280 - 300 NM. Dado flangiato autobloccante una sola volta utilizzo.
Versione E: Serrare il dado a corona finché la ruota gira lentamente. Quindi dado a castello al più vicino possibile riporta indietro il foro stenopeico. Fissare con la coppia. **Attenzione:** Per i dettagli sul serraggio del dado dell'asse (dado flangiato o dado a castello) fare riferimento al manuale del rimorchio. Installare tappo del grasso. Montare la ruota.

■ **Importante:** Regolare nuovamente il sistema del freno!

■ **Controllare il corretto funzionamento dei freni!**

Montavimo instrukcija

Priekabų stabdžių kaladėlės

■ Darbus su stabdžių sistemomis turėtų atlikti tik atlikti kvalifikuoto specialisto. Specialios transporto priemonės ir transporto priemonių taisyklės svarbu atkreipti dėmesį į stabdžių gamintojus. Tam tikrų priekabų sistemų ypatybės čia negalima atsižvelgti. Daugiau informacijos rasite priekabos vadove pašalinti. Stabdžių kaladėlės ir spyruoklės visada iš abiejų pusių pakeisti ašį.

■ **Nuimkite ratą.**
Pakelkite priekabą ir nuimkite ratą. Nuleiskite rankinio stabdžio svirtį žemyn ir atleiskite. Sagtis (arba rutulinė arba šešiakampė veržlė) atlaisvinkite stabdžių jungtį.

■ **Nuimkite stabdžių būgną.**
Nuimkite tepalo dangtelį, atsukite flanšo veržlę (ašies veržlę), arba atlaisvinkite veržlę nuimdami skilimo kaištį. Jei reikia, nuimkite stabdžių būgną iš naujo nustatykite stabdžių kaladėlės.
Versija A: Reguliavimo veržlė gale pasukite inkaro plokštę rodyklės kryptimi.
Versija B: Reguliavimo veržlė arba reguliavimo varžtas (galinėje pusėje nuo stabdžio skydo) prieš laikrodžio rodyklę.

Atleiskite stabdžių kaladėlės.
Versija A: Įspauskite suspaudimo spyruoklę. Suspaudimo spyruoklė ir nuimkite fiksavimo plokštę, esančią inkaro plokštės gale. Abu paskleiskite stabdžių trinkelės ant regulatoriaus korpuso į išorę ir iš jos atsukite įpjovas. Tuo pačiu metu tiek stabdžių kaladėlės su išsiplėtimo svirtimi ir nuimkite grąžinimo spyruoklę.
Versija B: Įspauskite suspaudimo spyruoklę (tik antrinį kaladėlių). Pirma antrinį kaladėlių, tada pirminį kaladėlių ant regulatoriaus korpuso išsigasti. Atkabinkite įtempimo spyruoklę nuo vieno kaladėlė. Stabdžių kaladėlės plačiai išsiskirstę ir pakilti tuo pačiu metu.
Versija C: Atleiskite įtempimo spyruoklę ir įtempimo kaištį. Tuo pačiu metu nuimkite stabdžių kaladėlės.

■ **Patikrinkite komponentų veikimą.**
Patikrinkite judėjimo lengvumą ir iš naujo suteptkite. Suteptkite Bowden kabelį arba pakeiskite, jei jis pažeistas. Nuvalykite inkaro plokštę (stabdžių skydą), išsiplėtimo užraktą ir reguliavimo įtaisą.

■ **Dalių sujungimas.**
Atkreipkite dėmesį į įtempimo spyruoklės ir pakabinamos kilpos padėtį. Vadovaukitės sukimosi krypties žymenimis ant pirminio kaladėlė. Atkreipkite dėmesį į išsiplėtimo svirties montavimo padėtį.
Versija A: Išsiplėtimo svirties sukimosi taškas turi būti toje pačioje pusėje kaip yra „Rückmatik“ guolio varžtas. Taip yra su 3081 tipo stabdžiais paskleidimo svirtis priešinga atbulinės pavaros svirties.
Versija B: Išsiplėtimo svirties sukimosi taškas yra šone antrinis kaladėlės.

■ **Sumontuokite stabdžių kaladėlės.**
Padėkite įrenginį ant stabdžių skydo. Išskleiskite stabdžių trinkelės į išorę ir į regulatoriaus korpusą ir įpjovos užsifiksuoja. Stabdžių kaladėlių tvirtinimui nauji suspaudimo spyruoklės, fiksavimo plokštės arba įtempimo spyruoklės ir kaiščių kaiščiai naudoti.

■ **Uždėkite stabdžių būgną.**
Versija D: Priveržkite naują flanšo veržlę su sukimo momento raktu iki 280–300 NM. Savaimė užsifiksuojanti flanšo veržlė tik vieną kartą naudoti.
Versija E: Priveržkite veržlę, kol ratas važiuoja vangiai. Tada pilies riešutas iki artimiausio įmanomo pasukite angą atgal. Pritvirtinkite kaiščiu.
Pavojus: Daugiau informacijos apie ašies veržlės priveržimą (flanšinė veržlė arba veržlė) skaitykite priekabos vadovą. Įtrūkimas ant riebalų dangtelio. Prisukite ratą.

■ **Svarbu:** Iš naujo sureguliuokite stabdžių sistemą!

■ **Patikrinkite, ar tinkamai veikia stabdžiai!**

Montāžas instrukcijas

Bremžu lokis uz piekabēm

■ Darbus ar bremžu sistēmām drīkst veikt tikai jāveic kvalificētam speciālistam. Īpašais transportlīdzeklīs un transportlīdzekļu noteikumi ir svarīgi pievērst uzmanību bremžu ražotājiem. Dažu piekabju sistēmu īpatnības šeit nevar ņemt vērā. Lai iegūtu papildinformāciju, lūdz, skatiet piekabes rokasgrāmatu ņemēt. Bremžu loki un atsperes vienmēr abās pusēs nomainiet asi.

■ **Noņemiet riteni.**
Paceliet piekābi un noņemiet riteni. Novietojiet rokas bremzes sviru uz leju un atlaidiet to. Sprādze (vai lodveida vai sešstūra uzgrieznis) atslābiniet bremžu savienojumu.

■ **Noņemiet bremžu trumuli.**
Noņemiet smērvielas vāciņu, atskrūvējiet atloka uzgriezni (ass uzgriezni), vai atskrūvējiet uzgriezni, ņemot šķelttapu. Ja nepieciešams, noņemiet bremžu trumuli atiestatiet bremžu lokus.
Versija A: Regulēšanas uzgrieznis aizmugurē pagrieziēt enkura plāksni bultiņas virzienā.
Versija B: Regulēšanas uzgrieznis vai regulēšanas skrūve (aizmugurē no bremžu vairoga) pretējā pulkstenrādītāja virzienam.

■ **Atlaidiet bremžu lokus.**
Versija A: Iespiediet spiedes atspēri. Kompresijas atspere un noņemiet bloķēšanas plāksni enkura plāksnes aizmugurē. Abi izklājiet bremžu lokus uz regulatora korpusa uz āru un ārpus tā atskrūvējiet iegriezumus. Vienlaikus gan bremžu loki ar izplešanās sviru un paceliet atgriešanas atspēri.
Versija B: nospiediet saspiešanas atspēri (tikai uz sekundāro loku). Pirmkārt sekundāro loki, pēc tam primāro loki uz regulatora korpusa izbīties. Atvienojiet spriegošanas atspēri no viena loku. Bremžu kurpes plaši izplatīties un vienlaikus pacelties.
Versija C: Atlaidiet spriegošanas atspēri un spriegošanas tapu. Vienlaikus noņemiet bremžu lokus.

■ **Pārbaudiet komponentu darbību.**
Pārbaudiet kustības vieglumu un atkārtoti ieeļļojiet. Ieeļļojiet Bowden kabeli vai nomainiet, ja tas ir bojāts. Notīriet enkura plāksni (bremžu vairogu), izplešanās bloķētāju un regulēšanas ierīci.

■ **Daļu salikšana kopā.**
Pievērsiet uzmanību spriegošanas atsperes un piekārtās cilpas novietojumam. Sekojiet griešanās virziena marķējumam uz primāro loku. Pievērsiet uzmanību izplešanās sviras uzstādīšanas pozīcijai.
Versija A: Izplešanās sviras pagrieziena punktam jāatrodas tajā pašā pusē kā atrodas Rückmatik gultņa skrūve. Ar 3081 tipa bremzēm tas tā ir izkliedēšanas svira pretī atpakaļgaitas pārnesuma svirai.
Versija B: Izplešanās sviras pagrieziena punkts atrodas sānos sekundārais lokis.

■ **Uzstādiet bremžu lokus.**
Novietojiet ierīci uz bremžu vairoga. Izklājiet bremžu lokus uz āru un regulētāja korpusā un robi noklikšķ vietā. Jaunas bremžu loku piestiprināšanai kompresijas atsperes, bloķēšanas plāksnes vai spriegošanas atsperes un dībeļu tapas izmantot.

■ **Uzlieciet bremžu trumuli.**
Versija D: Pievelciet jauns atloka uzgrieznis ar griezes momenta atslēgu līdz 280–300 NM. Pašbloķējošs atloka uzgrieznis tikai vienu reizi izmantot.
Versija E: Pievelciet uzgriezni, līdz ritenis iet gausi. Tad pilsrieksts līdz tuvākajam iespējamajam pagrieziēt caurumu atpakaļ. Nostipriniet ar šķelttapu.
Bīstamība: Sīkāka informācija par ass uzgriežņa pievilkšanu (atloka uzgrieznis vai pils uzgrieznis) skatiet piekabes rokasgrāmatu. Plaisa uz tauku vāciņa. Uzskrūvējiet riteni.

■ **Svarīgi:** noregulējiet bremžu sistēmu!

■ **Pārbaudiet bremžu pareizu darbību!**

Montagehandleiding

Remschoenen voor aanhangers

■ Werkzaamheden aan remsystemen mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde specialisten. De speciale voorschriften van de voertuig- en remfabrikanten moeten in acht worden genomen. Speciale kenmerken van bepaalde aanhangwagensystemen kunnen hier niet in aanmerking worden genomen. Raadpleeg voor meer gedetailleerde informatie de bijbehorende handleiding van uw aanhanger. Remschoenen en veren altijd aan beide zijden een as vervangen.

■ **Verwijder het wiel.**
Breng de aanhanger omhoog en verwijder het wiel. Leid de handremhendel naar beneden en laat hem los. Spanschroef (of kogel- of zeskantmoer) maak de remverbinding los.

■ **Remtrommel verwijderen.**
Verwijder de vetkap, draai de flensmoer (asmoer) los, of maak de kroonmoer los door de splitpen te verwijderen. Verwijder de remtrommel, indien nodig, daarvoor de remschoenen teruggzetten.
Versie A: Nastelmoer op de achterkant van de remankerplaat tegen de richting van de pijl draaien.
Versie B: Nastelmoer of nastelbout (op de achterkant van de remankerplaat) tegen de richting van de wijzers losmaken.

■ **Remschoenen losmaken.**
Versie A: Druk de drukveer in. Drukveer en borgplaat aan de achterkant van de ankerplaat verwijderen. Spreid beide remschoenen op het stelhuis naar buiten, en uit de inkepingen losmaken. Til tegelijkertijd beide remschoenen met expansiehendel en terugstelveer op.
Versie B: Druk de drukveer in (alleen op de secundaire schoen). Eerst de secundaire schoen en vervolgens de primaire schoen op de behuizing van de verstelinrichting losmaken. Maak de spanveer los van één schoen. Remschoenen wijd uit elkaar spreiden en tegelijkertijd opstijgen.
Versie C: Maak de spanveer en spanpen los. Til tegelijkertijd de remschoenen op.

■ **Controleer componenten op werking.**
Controleer het bewegingsgemak en smeer opnieuw. Smeer de bowdenkabel of vervang deze indien beschadigd. Maak de ankerplaat (remschild), het expansieslot en het verstelmechanisme schoon.

■ **Onderdelen in elkaar zetten.**
Let op de positie van de trekveer en het ophangoog. Volg de markeringen voor de draairichting op de primaire schoen. Let op de installatiepositie van de expansiehendel.
Versie A: Het draaipunt van de expansiehendel moet zich aan dezelfde kant bevinden als de lagerbout van de achteruitrijautomaat bevindt zich. Bij remtype 3081 is dit het geval verspreidshendel tegenover de achteruitversnellingshendel.
Versie B: Het draaipunt van de expansiehendel bevindt zich aan de zijkant van de secundaire schoen.

■ **Remschoenen monteren.**
Plaats de unit op het remschild (ankerplaat). Spreid de remschoenen naar buiten en in het stelhuis en de inkepingen klikken op hun plaats. Voor het bevestigen van de remschoenen nieuwe drukveren, borgplaten of trekveren en paspennen gebruiken.

■ **Remtrommel monteren.**
Versie D: Nieuw flensmoer (vlakkraagmoer, asmoer) met een momentsleutel bij een draaimoment van 280 - 300 NM vastdraaien. Zelfborgende flensmoer alleen eenmalig te gebruiken.
Versie E: Draai de kroonmoer vast totdat het wiel soepel loopt. Draai de kroonmoer dan terug naar het volgende mogelijke splitpengat. Zet vast met een splitpen.
Let op: Raadpleeg voor meer gedetailleerde informatie over het aandraaien van de asmoer (flensmoer of kroonmoer) in de handleiding van je aanhanger.
Klop de naafdop vast. Schroef het wiel vast.

■ **Belangrijk: Stel het remsysteem opnieuw af!**

■ **Remmen op correct functie testen!**

Monteringsveiledning

Bremseskoene for tilhengere

■ Arbeid på bremsesystemer skal kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Følg alltid spesifikasjonene fra kjøretøy- eller bremsesystemprodusenten. Spesielle konstruksjoner for visse tilhengersystemer kan ikke tas hensyn til. Se detaljert informasjon i håndboken til tilhengeren din. Bytt ut bremsesko på begge hjulene på akselen.

■ **Fjern hjulet.**
Løft tilhengeren og fjern hjulet. Før håndbremsen ned og slipp den. Sperre (eller kule eller sekskantmutter) løsne bremsekoblingen.

■ **Fjern bremsetrommelen.**
Fjern navdekslet (støvdeksel), skru løs flensmutteren (akselmutter), eller løsne kronemutteren ved å fjerne splinten. Trekk av bremsetrommelen, juster bremseskoene om nødvendig.
Versjon A: Drei justeringsmutteren på bakplaten (ankerplaten) mot pilens retning.
Versjon B: Løsne justeringsmutteren eller justeringsbolten (på baksiden av bakplaten) i retning mot klokken.

■ **Slipp bremseskoene.**
Versjon A: Trykk inn trykkfjæren. Fjern trykkfjær og låseplaten på baksiden av bakplaten. Spre både bremseskoene på justeringshuset utover og ut av løsne hakkene. Løft av samtidig både bremseskoene med ekspansjonsspak og returfjæren.
Versjon B: Trykk inn trykkfjæren (kun på sekundærskoene). Først løsne den sekundære skoene, deretter den primære skoene på justeringshuset. Hekt av strekkfjæren fra den ene skoene. Spre bremseskoene bredt fra hverandre og ta av samtidig.
Versjon C: Løsne spennfjæren og spennstiften. Løft av bremseskoene samtidig.

■ **Sjekk komponentene for funksjon.**
Sjekk enkel bevegelse og smør på nytt. Smør bowdenkabelen eller skift ut hvis den er skadet. Rengjør bakplaten (ankerplaten), ekspansjonslås og justeringsanordning.

■ **Sette sammen deler.**
Vær oppmerksom på posisjonen til strekkfjæren og det hengende øyet. Følg markeringene for rotasjonsretning på primærskoene. Vær oppmerksom på installasjonsposisjonen til ekspansjonsspaken.
Versjon A: Dreiepunktet til ekspansjonsspaken må være på samme side som lagerbolten til Rückmatik er plassert. Med bremsetype 3081 er dette tilfellet ekspansjonsspak overfor reversspaken.
Versjon B: Dreiepunktet til ekspansjonsspaken er på siden av sekundærskoene.

■ **Monter bremseskoene.**
Plasser enheten på bakplaten. Spre bremseskoene utover og plass inn i justeringshuset og hakkene klikker. Bruk nye trykkfjæren, låseplaten eller spennfjæren og spennstiften for å feste bremseskoene.

■ **Monter bremsetrommelen.**
Versjon D: Stram den nye flensmutteren med momentnøkkel til et tiltrekkingsmoment på 280 - 300 Nm. Ikke bruk selv-låsemuttere mer enn én gang.
Versjon E: Trekk til kronemutteren til hjulet går tregt. Vri deretter kronemutteren tilbake til nærmeste splinthull. Sikre med splint.
MERK: Se detaljert informasjon om tiltrekking av akselmutteren (flensmutteren eller kronemutter) i håndboken til tilhengeren din. Monter navdekslet. Skru på hjulet.

■ **Viktig: Juster bremsesystemet på nytt!**

■ **Kontroller at bremsene fungerer riktig!**

Instrukcja montażu

Szczęki hamulcowe do przyczepy

■ Prace na układach hamulcowych powinni wykonywać wyłącznie przeszkoleni specjaliści. Koniecznie należy przestrzegać specjalnych zaleceń producentów pojazdów i hamulców. Cechy szczególne niektórych systemów przyczep nie mogą być tutaj brane pod uwagę. Usunąć dalsze informacje można znaleźć w instrukcji obsługi przyczepy. Zawsze wymieniać szczęki hamulcowe i sprężyny parami dla każdej osi.

■ **Zdjąć koło.**
Podnieś przyczepę i zdejmij koło. Przesuń dźwignię hamulca ręcznego w dół i zwolnij ją. Poluzować śruba rzymska (lub nakrętka kulkowa lub sześciokątna) do drążka hamulcowego (pręt hamulcowy).

■ **Zdjąć bęben hamulcowy.**
Zdejmij osłona piasty, odkręć nakrętkę łożyskowa (nakrętkę osi), lub poluzuj nakrętkę kronową, wyjmując zawleczkę. W razie potrzeby zdemontuj bęben hamulcowy zresetuj szczęki hamulcowe.
Wersja A: Obróć nakrętka regulacyjna do tylna ścianka tarczy kotwicznej w kierunku strzałki.
Wersja B: Nakrętka regulacyjna lub śruba regulacyjna (do tylna ścianka tarczy kotwicznej) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

■ **Zwolnić szczęki hamulcowe.**
Wersja A: Wcisnąć sprężyna ustalającą (dociskowa). Zdjąć sprężyna ustalająca i płytkę blokującą do tylna ścianka tarczy kotwicznej. Rozsuń obydwa szczęki hamulcowe na korpusa regulatora na zewnątrz i odpiąć nacięcia na zewnątrz. Zdejmij jednocześnie oba szczęki hamulcowe z dźwigni rozpieraka i sprężynę ściągającą.
Wersja B: Wcisnąć sprężyna dociskowa (tylko na szczęce przeciwbieżna). Przestraszyć pierwszy szczękę przeciwbieżną, a następnie szczękę prowadząca na korpusa regulatora. Odczepić sprężynę ściągającą od jednej szczęki. Szczęki hamulcowe rozsuń się szeroko i wystartuj w tym samym czasie.
Wersja C: Zwolnić sprężyny naciągowe i stworzeń naciągowe. Jednocześnie zdejmij szczęki hamulcowe.

■ **Sprawdź działanie komponentów.**
Sprawdź swobodę ruchu i ponownie nasmaruj. Nasmarować ciągnó Bowdena lub wymienić, jeśli jest uszkodzone. Odczyścić tarcza kotwiczna, zamek rozpieracza i urządzenie regulacyjne.

■ **Składanie części w całość.**
Zwróć uwagę na położenie sprężyny ściągającej i oczka do zawieszania. Postępuj zgodnie z oznaczeniami kierunku obrotu na szczęce prowadząca. Zwróć uwagę na pozycję montażową dźwigni rozpieraka.
Wersja A: Punkt obrotu dźwigni rozpieraka musi znajdować się po tej samej stronie co znajduje się śruba łożyska automatu. mechanizmu do jazdy wstecz. Dzieje się tak w przypadku hamulca typu 3081 dźwignia rozpieraka naprzeciw dźwigni automatu. mechanizmu do jazdy wstecz.
Wersja B: Punkt obrotu dźwigni rozpieraka znajduje się z boku szczęka przeciwbieżna.

■ **Montować szczęki hamulcowe.**
Umieść urządzenie na tarczy kotwicznej. Rozsuń szczęki hamulcowe na zewnątrz i do korpusa regulatora i wycięcia wskoczą na swoje miejsce. Do mocowania szczęk hamulcowych używać nowe sprężyny dociskowe (ustalające), płytki blokujące lub sprężyny naciągowe i stworzeń naciągowe.

■ **Zamontować bęben hamulcowy.**
Wersja D: Dokręcić nowa nakrętka łożyskowa z kluczem dynamometrycznym z przepisowym momentem dokręcania 280 - 300 NM. Używać samozabezpieczającą nakrętka łożyskowa tylko raz.
Wersja E: Dokręcić nakrętkę koronową, aż koło chodzi wolno. Odwróć dziurkę następnie nakrętkę kronową do najbliższego możliwego. Zabezpiecz zawleczką.
Uwaga: Usunąć dalsze informacje na temat dokręcania nakrętki osi (nakrętka łożyskowa lub nakrętka łożyskowa kronowa) zapoznaj się z instrukcją obsługi przyczepy. Zamontować osłona piasty. Przykręć koło.

■ **Ważne: Regulować układ hamulcowy!**

■ **Sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie hamulca!**

Instruções de montagem

Maxilas de travão em reboques

■ Os trabalhos nos sistemas de travagem só devem ser realizados por ser realizada por pessoal especializado qualificado. Observe sempre os regulamentos especiais do fabricante do sistema de travagem e veículos. Características especiais de determinados sistemas de reboque não pode ser levado em consideração aqui. Consulte o manual do seu reboque para obter mais informações remover. Substituir as maxilas de travão e molas sempre em ambos os lados um eixo.

■ **Remova a roda.**
Levante o reboque e remova a roda. Guie a alavanca de travão de mão para baixo e solte-a. Esticador (ou porca esférica ou sextavada) afrouxe a articulação de travão.

■ **Remova o tambor de travão.**
Remova a tampa da graxa e desaparafuse a porca flangeada (porca do eixo), ou afrouxe a porca castelo removendo o contrapino. Remova o tambor de travão, se necessário reinicie as maxilas de travão.
Versão A: Porca de ajuste na parte traseira gire a placa de fixação na direção da seta.
Versão B: Porca de ajuste ou parafuso de ajuste (na parte traseira da placa de fixação) no sentido anti-horário.

■ **Solte as maxilas de travão.**
Versão A: Pressione a mola de compressão. Remova a mola de compressão e a placa de travamento na parte traseira da placa de fixação. Ambos espalhe as maxilas de travão na carcaça do ajustador para fora e para fora do solte os entalhes. Ao mesmo tempo, retire ambas as maxilas de travão com alavanca de expansão e mola de retorno.
Versão B: Pressione a mola de compressão (somente na maxila secundária). Primeiro a maxila secundária e, em seguida, a maxila primária no alojamento do ajustador enlouquecer. Solte a mola de tensão de uma maxila. Maxilas de travão espalhe bem e decole ao mesmo tempo.
Versão C: Solte a mola de tensão e o pino de tensão. Retire as maxilas de travão ao mesmo tempo.

■ **Verifique o funcionamento dos componentes.**
Verifique a facilidade de movimento e lubrifique novamente. Lubrifique o cabo Bowden ou substitua-o se estiver danificado. Limpe a placa de fixação, a trava de expansão e o dispositivo de ajuste.

■ **Juntando as componentes.**
Preste atenção à posição da mola tensora e do ilhó suspenso. Siga as marcações para o sentido de rotação na maxila primária. Preste atenção à posição de instalação da alavanca de expansão.
Versão A: O ponto de articulação da alavanca de expansão deve estar no mesmo lado que o parafuso do rolamento do Rückmatik está localizado. Com o travão tipo 3081 este é o caso alavanca de espalhamento oposta à alavanca da marcha-atrás.
Versão B: O ponto de articulação da alavanca de expansão está na lateral do maxila secundária.

■ **Instale as maxilas de travão.**
Coloque a unidade na placa de fixação. Espalhe as maxilas de travão para fora e para dentro da caixa do ajustador e os entalhes se encaixam no lugar. Novos para fixação das maxilas de travão molas de compressão, placas de travamento ou molas de tensão e pínos-guia usar.

■ **Coloque o tambor de travão.**
Versão D: Aperte nova porca flangeada com chave dinamométrica com 280 - 300 Nm. Porca flangeada autotravante apenas uma vez usar.
Versão E: Aperte a porca castelo até a roda anda lentamente. Em seguida, aperte a porca para o mais próximo possível volte o orifício. Prenda com contrapino. Perigo: Para obter detalhes sobre o aperto da porca do eixo (porca flangeada ou porca castelo) consulte o manual do seu reboque. Rachadura na tampa de gordura. Aparafuse a roda.

■ **Importante: Reajuste o sistema de travagem!**

■ **Teste o funcionamento correto dos travões!**

Instructiuni de asamblare

Saboți de frână pe remorci

■ Lucrările la sistemele de frânare trebuie efectuate numai de să fie efectuate de personal specializat calificat. Reglementările speciale pentru vehicule și vehicule este important să acordeți atenție producătorilor de frâne. Caracteristici speciale ale anumitor sisteme de remorcă nu poate fi luată în considerare aici. Vă rugăm să consultați manualul remorcii pentru mai multe informații elimina. Saboți de frână și arcuri întotdeauna pe ambele părți înlocuiți o axă.

■ **Scoateți roata.**
Ridicați remorca și scoateți roata. Ghidați maneta frânei de mână în jos și eliberați-o. Tensoare (sau piuliță cu bilă sau hexagonală) slăbiți tija de frână.

■ **Scoateți tamburul de frână.**
Scoateți capacul de grăsimi, deșurubați piulița cu flanșă (piulița axei), sau slăbiți piulița castel scotând știftul despicat. Scoateți tamburul de frână dacă este necesar resetați saboții de frână.
Versiune A: Piuliță de reglare pe spate rotiți placa de ancorare în direcția săgeții.
Versiune B: Piuliță de reglare sau șurub de reglare (pe spate de pe scutul de frână) în sens invers acelor de ceasornic.

■ **Eliberați saboții de frână.**
Versiune A: Apăsați arcul de compresie. Scoateți arc de compresie și placa de blocare de pe spatele plăcii de ancorare. Întindeți ambele saboții de frână de pe carcasa dispozitivului de reglare în exterior și în afara acestuia. Desprindeți creștăturile. În același timp atât scoateți saboți de frână cu pârghie de expansiune cât și arcul de retur.
Versiune B: Apăsați arcul de compresie (numai pe sabotul secundar). Primul sabotul secundar, apoi sabotul primar de pe carcasa dispozitivului de reglare speria. Desprindeți arcul de tensiune de la o sabotul. Saboți de frână se întinde larg și se decolează în același timp.
Versiune C: Eliberați arcul de tensionare și știftul de tensionare. Scoateți saboții de frână în același timp.

■ **Verificați funcționarea componentelor.**
Verificați ușurința de mișcare și reuneți. Lubrificați cablul Bowden sau înlocuiți-l dacă este deteriorat. Curățați placa de ancorare (scutul de frână), dispozitivul de blocare a expansiunii și dispozitivul de reglare.

■ **Punerea pieselor împreună.**
Acordați atenție poziției arcului de tensionare și a ochiului suspendat. Urmați marcajele pentru direcția de rotație de pe sabotul primar. Acordați atenție poziției de instalare a pârghiei de expansiune.
Versiune A: Punctul de pivotare al pârghiei de expansiune trebuie să fie pe aceeași parte cu se află șurubul de rulment al Rückmatik. La tipul de frână 3081 acesta este cazul răspândirea pârghiei vizavi de maneta de marșarier.
Versiune B: Punctul de pivotare al pârghiei de expansiune se află pe partea laterală a sabotul secundar.

■ **Montați saboți de frână.**
Așezați unitatea pe scutul de frână. Întindeți saboții de frână în exterior și în carcasa dispozitivului de reglare iar creștăturile se fixează la locul lor. Alte noi pentru atașarea saboților de frână arcuri de compresie, plăci de blocare sau arcuri de tensionare și știfturi utilizare.

■ **Puneți tamburul de frână.**
Versiune D: Strângeți piuliță cu flanșă nouă cu cheie dinamometrică la 280 - 300 NM. Piuliță cu flanșă cu autoblocare o singură dată utilizare.
Versiune E: Strângeți piulița până când roata merge lent. Întoarceți apoi nuci de castel la cel mai apropiat posibil orificiul. Fixați cu știftul.
Pericol: Pentru detalii despre strângerea piuliței axei (piuliță cu flanșă sau piuliță castel) consultați manualul remorcii. Crapeți capacul de grăsimi. Înșurubați roata.

■ **Important: Reajustați sistemul de frânare!**

■ **Testați funcționarea corectă a frânelor!**

Monteringsanvisning

Bromsbackar för släpvagnar

■ Arbete på bromssystem ska endast utföras av utbildade specialister. Följ alltid fordonstillverkarens eller bromstillverkarens specifikationer. Specifika konstruktioner för vissa släpvnssystem kan inte beaktas. Se detaljerad information i manualen för din släpvagn. Bromsbackar och fjädrar alltid på båda sidor byta ut en axel.

■ **Ta av hjulet.**
Lyft upp släpet och ta bort hjulet. För ned handbromsspaken och släpp den. Spänne (eller kula eller sexkantsmutter) lossa bromslänken.

■ **Ta av bromstrumman.**
Ta bort navkåpan, skruva loss flämsmuttern (axelmuttern), eller ta bort saxsprint och lossa kronmutter. Ta av bromstrumman vid behov justera bromsbackarna.
Versión A: Vrid justermuttern på bromsskölden mot pilens riktning.
Versión B: Lossa justermuttern eller justerbulten (på baksidan av bromsskölden) moturs.

■ **Lossa bromsbackarna.**
Versión A: Tryck in tryckfjädern. Ta bort tryckfjäder och låsplattan på baksidan av ankarplattan. Sprid ut både bromsbackarna på justerhuset utåt och ut ur lossa skärorna. Lyft av samtidigt både bromsbackar med expansionsspak och returfjädern.
Versión B: Tryck in tryckfjädern (endast på sekundärback). Första den sekundärback, sedan den primärback på justerhuset flippa ut. Haka av dragfjädern från ena bromsback. Sprid brett isär bromsbackar och ta av samtidigt.
Versión C: Lossa spännfjädern och spännstiftet. Lyft av bromsbackarna samtidigt.

■ **Kontrollera komponenternas funktion.**
Kontrollera lättheten att röra sig och smörja om. Smörj bowdenkabeln eller byt ut om den är skadad. Rengör ankarplattan (bromssköld), expansionslås och justeringsanordning.

■ **Att sätta ihop delar.**
Var uppmärksam på dragfjäderns och det hängande öglans läge. Följ markeringarna för rotationsriktning på primärback. Var uppmärksam på installationsläget för expansionsspaken.
Versión A: Expansionsspakens vridpunkt måste vara på samma sida som lagerbulten på Rückmatik är placerad. Med broms typ 3081 är detta fallet spridningsspak mitt emot backväxelspaken.
Versión B: Expansionsspakens vridpunkt är på sidan av sekundärback.

■ **Montera bromsbackar.**
Placera enheten på bromsskölden. Sprid bromsbackarna utåt och in i justerhuset och skärorna klickar på plats. Nya för att fästa bromsbackarna tryckfjädrar, låsplåtar eller dragfjädrar och pluggstift använda.

■ **Montera bromstrumman.**
Versión D: Dra åt den nya flämsmuttern med en momentnyckel till åtdragningsmomentet 280 - 300 Nm. Använd inte självläsande flämsmuttrar mer än en gång.
Versión E: Dra åt kronmuttern tills hjulet blir svårare att vrida. Vrid sedan tillbaka kronmuttern till närmaste sprinthål. Säkra med saxsprint.
OBS: Se detaljerad information om åtdragning av axelmuttern (flämsmuttern eller kronmuttern) i manualen för din släpvagn. Sätt tillbaka navkåpan genom ett lätt knackande. Sätt tillbaka hjulet.

■ **Viktigt: Justera om bromssystemet!**

■ **Kontrollera att bromsarna fungerar korrekt!**

Navodila za montažo

Zavorne čeljusti na priklopnikih

Dela na zavornih sistemih sme izvajati samo mora izvajati usposobljeno strokovno osebje. Posebna vozila in predpisi o vozilih pomembno je biti pozoren na proizvajalce zavor. Posebnosti nekaterih sistemov priklopnikov tukaj ni mogoče upoštevati. Za dodatne informacije glejte priročnik za prikolico odstraniti. Zavorne čeljusti in vzmeti vedno na obeh straneh zamenjati os.

Odstranite kolo.
Dvignite prikolico in odstranite kolo. Pomaknite ročico ročne zavor navzdol in jo sprostite. Napenjalo (ali kroglična ali šestroba matica) popustite zavorno povezavo.

Odstranite zavorni boben.
Odstranite pokrovček za mast, odvijte matico s prirobnico (matico osi), ali zrahljajte matico tako, da odstranite razcepko. Po potrebi odstranite zavorni boben ponastavite zavorne čeljusti.
Verzija A: Nastavitvena matica na zadnji strani obrnite sidrno ploščo v smeri puščice.
Verzija B: Nastavitvena matica ali nastavitveni vijak (na zadnji strani od zavornega ščita) v nasprotni smeri urinega kazalca.

Sprostite zavorne čeljusti.
Verzija A: Pritisnite tlačno vzmet. Tlačna vzmet in odstranite zaklepno ploščo na zadnji strani sidrne plošče. Oba razširite zavorne čeljusti na ohišju regulatorja navzven in izven odpnite zareze. Hkrati obe zavorni čeljusti z raztezno ročico in dvignite povratno vzmet.
Verzija B: Pritisnite tlačno vzmet (samo na sekundarni čeljusti). Najprej sekundarno čeljust, nato primarno čeljust na ohišju regulatorja ponoreti. Odklopite natezno vzmet iz ene čeljusti. Zavorne čeljusti široko narazen in istočasno vzlet.
Verzija C: Sprostite natezno vzmet in natezni zatič. Istočasno dvignite zavorne čeljusti.

Preverite delovanje komponent.
Preverite lahkotnost premikanja in ponovno namažite. Namažite bowden vrv ali zamenjajte, če je poškodovana. Očistite sidrno ploščo (zavorni ščit), raztezno zaporo in nastavitveno napravo.

Sestavljanje delov.
Bodite pozorni na položaj natezne vzmeti in ušesa za obešanje. Sledite oznakam za smer vrtenja na primarni čeljusti. Bodite pozorni na položaj namestitve raztezne ročice.
Verzija A: Vrtilšče raztezne ročice mora biti na isti strani kot leži ležajni vijak Rückmatika. Pri zavori tipa 3081 je temu tako trosilna ročica nasproti vzvratne prestavne ročice.
Verzija B: Vrtilšče ekspanzijske ročice je na strani sekundarna čeljust.

Namestite zavorne čeljusti.
Enoto postavite na zavorni ščit. Razširite zavorne čeljusti navzven in v ohišje regulatorja in zareze se zaskočijo. Nove za pritrditev zavornih čeljusti tlačne vzmeti, zaklepne plošče ali natezne vzmeti in zatiči uporaba.

Namestite zavorni boben.
Verzija D: Zategnite nova prirobna matica z momentnim ključem na 280 - 300 NM. Samovarovalna matica s prirobnico samo enkrat uporaba.
Verzija E: Zategnite matico, dokler kolo teče počasi. Nato matico na najbližjo možno obrnite luknjico nazaj. Zavarujte z razcepko.
Nevarnost: Za podrobnosti o zategovanju matice osi (matica s prirobnico ali obročasta matica) glejte priročnik za vašo prikolico. Razpoka na maščobni kapici. Privijte kolo.

Pomembno: Ponovno prilagodite zavorni sistem!

Preverite pravilno delovanje zavor!

Montážny návod

Brzdové čeluste na prívесоch

Práce na brzdových systémech by měli vykonávat iba vykonávat kvalifikovaný odborný personál. Špeciálne predpisy pre vozidlá a vozidlá je dôležité venovať pozornosť výrobcom brzd. Zvláštnosti určitých systémov prívесov tu nemožno brať do úvahy. Ďalšie informácie nájdete v príručke k prívесu odstrániť. Brzdové čeluste a pružiny vždy na oboch stranách nahradiť os.

Odstráňte koleso.
Zdvihnite prívес a odstráňte koleso. Páčku ručnej brzdy vedte nadol a uvoľnite ju. Napínač (alebo guľová alebo šesťhranná matica) uvoľníte brzdové tiahlo.

Odstráňte brzdový bubon.
Odstráňte uzáver maziva, odskrutkujte maticu príruby (maticu nápravy), alebo uvoľníte hradovú maticu odstráňte ním závlačky. V prípade potreby demontujte brzdový bubon resetujte brzdové čeluste.
Verzia A: Nastavovacia matica na zadnej strane otočte kotevnú dosku v smere šípky.
Verzia B: Nastavovacia matica alebo nastavovacia skrutka (na zadnej strane z brzdového štítu) proti smeru hodinových ručičiek.

Uvoľníte brzdové čeluste.
Verzia A: Stlačte tlačnú pružinu. Tlačná pružina a odstráňte uzamykáciu platňu na zadnej strane kotviacej platne. Obaja roztiahnite brzdové čeluste na skriní nastavovača smerom von a von odopnite zárezy. Zároveň obe brzdové čeluste s rozpínacou pákou a zdvihnite vratnú pružinu.
Verzia B: Stlačte tlačnú pružinu (iba na sekundárnej čelusti). Po prvé sekundárnu čelusť, potom primárnu čelusť na kryte nastavovača vydesiť sa. Odpojte ťažnú pružinu z jednej čeluste. Brzdové čeluste široko od seba a vzlietnuť súčasne.
Verzia C: Uvoľníte ťažnú pružinu a napínací kolík. Súčasne zdvihnite brzdové čeluste.

Skontrolujte funkčnosť komponentov.
Skontrolujte ľahkosť pohybu a znova namažte. Namažte bowden alebo ho vymeňte, ak je poškodený. Vyčistite kotevnú dosku (brzdový štít), rozpínací zámok a nastavovacie zariadenie.

Skladanie častí dohromady.
Dávajte pozor na polohu ťažnej pružiny a závesného očka. Postupujte podľa značiek smeru otáčania na primárnej čelusti. Dávajte pozor na montážnu polohu rozpínacej páky.
Verzia A: Otočný bod rozpínacej páky musí byť na tej istej strane ako je umiestnená nosná skrutka Rückmatik. Pri brzde typu 3081 je to tak rozťahovacia páka oproti páke spiatocky.
Verzia B: Otočný bod rozpínacej páky je na boku sekundárna čelusť.

Namontujte brzdové čeluste.
Umiestnite jednotku na brzdový štít. Roztiahnite brzdové čeluste smerom von a do puzdra nastavovača a zárezy zapadnú na svoje miesto. Nové na uchytenie brzdových čelustí tlačné pružiny, blokovacie dosky alebo ťažné pružiny a kolíky použitie.

Nasadíte brzdový bubon.
Verzia D: Utiahnite nová prírubová matica s momentovým kľúčom na 280 - 300 NM. Samosvorná prírubová matica iba raz použitie.
Verzia E: Uťahujte hradnú maticu, kým koleso beží pomaly. Potom hradný orech k najbližšiemu možnému otočte dierku späť. Zaisťte závlačkou.
Nebezpečenstvo: Podrobnosti o utiahnutí matice nápravy (prírubová matica alebo hradová matica) pozrite si príručku k prívесu. Trhlina na tukovej čiapke. Priskrutkujte koleso.

Dôležité: Prestavte brzdový systém!

Otestujte správnu funkciu brzd!